

č. 50/69/20/129/41

## Smlouva

### o provedení vynucené překládky podzemního vedení komunikační sítě

---

níže psaného dne, měsíce a roku uzavřely v souladu s ust. § 1746, odst. 2, zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění

#### Čl. 1

##### Účastníci smlouvy:

**1.1. Stavebník : CENTRAL GROUP 32. Investiční s r.o.**  
se sídlem Na strži 1702/65, Nusle, 140 00 Praha 4  
zapsaná v OR vedeném u Městského soudu v Praze pod sp. zn. C 235505  
zastoupená Ing. Ladislavem Váňou, jednatelem  
IČO 03675521  
DIČ CZ03675521  
( dále jen stavebník )

**1.2. Česká republika – Ministerstvo vnitra**  
se sídlem: Nad Štolou 936/3, 170 34 Praha 7  
IČ: 00007064 DIČ: CZ00007064  
registrované dle § 94 zákona č. 235/2004 Sb. „o DPH“  
Bankovní spojení: Česká národní banka, a.s., Praha 1, pobočka 701  
číslo účtu: 3605 – 881/ 0710  
zastoupená **Mgr. Bohdanem Urbanem**, ředitelem odboru provozu informačních technologií a komunikací na základě vnitřních předpisů  
Kontaktní adresa: P.O. BOX 155, 140 21, Praha 4  
oprávněný k jednání ve věcech technických: Petr Škoda a Ivan Hrečka  
z pracoviště technické kontroly kabelů odboru provozu informačních technologií a komunikací  
(dále jen „pracoviště TKK“)  
P.O. BOX 155, 140 21, Praha 4  
Kontaktní adresa: Olšanská 4, Praha 3  
(dále jen „Ministerstvo vnitra“)

**uzavřeli tuto Smlouvu:**

#### Čl. 2

##### Úvodní ustanovení:

2.1. Ministerstvo vnitra je vlastníkem podzemního vedení komunikační sítě (dále jen "PVKS" ), které je umístěno v pozemcích :  
parc. č. 3060/1, 3904, 4120/4, 4150/5, 4151 a 4386 v katastrálním území Žižkov, obec Praha,  
vlastníkem uvedených pozemků je HLAVNÍ MĚSTO PRAHA, IČO 00064581, se sídlem Mariánské náměstí 2/2, 11000 Praha 1

a  
parc. č. 4121/2, v katastrálním území Žižkov, obec Praha,  
vlastníkem uvedeného pozemku je NAREX CONSULT a.s., IČO 00176966,  
se sídlem Malešická 1936/39, 130 24 Praha 3.

2.2. Překládka bude realizována a/ do pozemků stávajících : parc. č. 3060/1, 3904, 4120/4, 4121/2, 4150/5, 4151 a 4386 k.ú. Žižkov  
b/ do pozemků nových : parc. č. 4450/77, 4450/78, 4465 a 4467.

2.3. Vlastník nově dotčených pozemků překládkou : CENTRAL GROUP 32. investiční s r.o.  
IČO 03675521, se sídlem Na strži 1702/65, Nusle, 140 00 Praha 4.

2.4. Označení stavby, která je důvodem vynucené překládky nebo opatření :  
REVITALIZACE NÁKLADOVÉHO NÁDRAŽÍ ŽIŽKOV – SEVER, PRAHA 3



a  
**REKONSTRUKCE ULICE JANA ŽELIVSKÉHO – BASILEJSKÉ NÁMĚSTÍ, PRAHA 3**

a/ předpokládaný termín zahájení staveb : 06/2021  
b/ předpokládaný termín ukončení staveb : 08/2022

2.5 Pojednává-li se níže v této smlouvě o pracovišti TKK (bez dalšího), pak je tím myšleno Ministerstvo vnitra, prostřednictvím pracoviště TKK.

**Čl. 3**

**Předmět Smlouvy:**

Předmětem smlouvy je provedení překládky PVKS v majetku Ministerstva vnitra, která byla vynucena stavbou uvedenou v čl. 2. Překládka bude provedena na úrovni stávajícího technického řešení za níže stanovených podmínek. Vedení PVKS po provedení překládky je rámcově znázorněno v Příloze 1 k této smlouvě.

**Čl. 4**

**Úhrada nákladů za překládku:**

4.1 Stavebník se zavazuje uhradit náklady související s přípravou a realizací překládky, tj. s vypracováním projektové dokumentace překládky, jejím řádným projednáním s příslušnými správními orgány, následném provedení realizace stavby dle této smlouvy, včetně nákladů na vypracování geometrického plánu a úhrady správních poplatků.

4.2 Stavebník se zavazuje za Ministerstvo vnitra provést úhradu za omezení vlastnického práva k pozemkům, na kterých bude v rámci překládky uložen kabel PVKS, vlastníkům těchto dotčených pozemků, a to na základě uzavřených smluv o zřízení věcného břemene. Výše úhrady za zřízení věcného břemene bude stanovena na základě znaleckého posudku, anebo paušální částkou, a to dle dohody s příslušnými vlastníky jednotlivých pozemků uvedených v bodě 2.2 této smlouvy, přičemž dohodu ohledně úplaty za zřízení věcného břemene vyjedná s příslušnými vlastníky uvedených pozemků vždy stavebník. Stavebník se zároveň zavazuje za Ministerstvo vnitra zabezpečit úhradu dalších s tím spojených nezbytných výdajů (např. odměnu znalci, bude-li vyhotoven znalecký posudek pro účely úplaty za zřízení věcného břemene). Příslušné úhrady budou poukázány stavebníkem podle takové výzvy bude i vyúčtování příslušných nákladů anebo v případě úhrady za zřízení věcného břemene budou hrazeny přímo na účet vlastníků jednotlivých pozemků dotčených zřízením věcného břemene dle dohody mezi jednotlivými vlastníky a stavebníkem.

4.3. Stavebník a osoby jím pověřené a za něj jednající se zavazují k náhradě případných škod v souvislosti s přípravou a realizací překládky, způsobených třetími osobami.

**Čl. 5**

**Zpracování projektové dokumentace překládky:**

5.1. Stavebník se zavazuje, že projektová dokumentace překládky bude zpracována subjektem, který má oprávnění k projektování v souladu s právními předpisy ČR.

5.2. Pracoviště TKK se zavazuje poskytnout stavebníkovi podklady, které vlastní ke stávajícímu vedení komunikační sítě, které je předmětem překládky, pro účely zpracování projektové dokumentace, pokud o to stavebník (projektant) požádá a prokáže se příslušným oprávněním nebo pověřením.

5.3. Stavebník překládky převezme podklady o stávajícím PVKS, které je předmětem překládky, pro účely zpracování projektové dokumentace a dokumentace skutečného provedení stavby, od pracoviště TKK na základě písemného potvrzení.

5.4. Stavebník se zavazuje, že po provedení překládky zabezpečí nejpozději do 2 měsíců od jejího ukončení vypracování geometrického plánu, kterým bude zaměřeno PVKS Ministerstva vnitra na pozemcích uvedených v čl. 2 této smlouvy.

5.5. Stavebník se zavazuje doručit projektovou dokumentaci ve dvou vyhotoveních (dále jen PD překládky) k odsouhlasení pracovišti TKK se sídlem v Praze 3, Olšanská 4 č. tel. 974 841 746 nebo 974 841 658, minimálně 15 pracovních dnů před započatím realizace překládky. Jedno jím odsouhlasené vyhotovení PD vrátí pracoviště TKK zpět projektantovi. V případě neodsouhlasení PD překládky pracovištěm TKK nemůže stavebník zahájit práce na předmětné překládce PVKS, dokud nedojde k dohodě účastníků smlouvy. Pracoviště TKK je však oprávněno PD neodsouhlasit pouze v případě, že PD odporuje jejím parametrům popsaným v této smlouvě.



5.6. PD překládky musí obsahovat tyto náležitosti :

- 5.6.1. průvodní zprávu,
- 5.6.2. souhrnnou technickou zprávu,
- 5.6.3. výkresovou část,
- 5.6.4. výkaz výměr,
- 5.6.5. dokladovou část,
- 5.6.6. pravomocné stavební povolení nebo rozhodnutí o umístění stavby (územní rozhodnutí).

5.7. Dokladová část musí zejména obsahovat:

5.7.1. stanoviska vlastníků ostatních inženýrských sítí v dané lokalitě, včetně zákresů těchto sítí v PD překládky,

5.7.2. výpis vlastníků překládkou dotčených nemovitostí z katastru nemovitostí,

5.7.3. uzavřenou Smlouvu o provedení vynucené překládky podzemního vedení komunikační sítě,

5.7.4. uzavřenou Smlouvu o budoucí smlouvě o zřízení věcného břemene,

5.8. Stavebník se zavazuje předat dva výtisky schválené PD na pracoviště TTK nejpozději 7 dnů před započítáním zemních prací zhotovitelem.

## Čl. 6

### Realizace překládky:

6.1. Stavebník se zavazuje, že zadá realizaci překládky subjektu, který má řádné oprávnění k požadované činnosti a jeho pracovníci jsou oprávněni, nebo budou mít oprávnění, vstupovat do objektů Ministerstva vnitra.

6.2. Stavebník se zavazuje, že překládka bude provedena podle podmínek této smlouvy, schválené PD překládky a příslušných správních rozhodnutí.

6.3. Stavebník se zavazuje, že podmínky nezbytné k realizaci překládky, uvedené v této smlouvě se stanou nedílnou součástí smluvního vztahu mezi stavebníkem a zhotovitelem překládky.

6.4. Stavebník se zavazuje včas před realizací překládky zajistit na své náklady příslušná správní rozhodnutí.

6.5. Stavebník se zavazuje včas před realizací překládky zajistit uzavření smlouvy o smlouvě budoucí o zřízení věcného břemene mezi Ministerstvem vnitra a vlastníkem pozemků, do nichž bude překládka realizována. V případě nedodržení této povinnosti, kdy dojde k realizaci překládky bez uzavřené smlouvy o smlouvě budoucí o zřízení věcného břemene, se Stavebník zavazuje uhradit Ministerstvu vnitra smluvní pokutu ve výši 20.000,- Kč (slovy dvacet tisíc korun českých).

6.6. Stavebník se zavazuje zajistit vytyčení překládané trasy PVKS. Práce budou prováděny za dozoru zaměstnanců pracoviště TTK.

6.7. Stavebník se zavazuje, že před zahájením zemních prací souvisejících s překládkou písemně svolá jednání za účelem předání místa plnění překládky (staveniště). K tomuto jednání pozve projektanta překládky, zhotovitele překládky a zástupce pracoviště TTK.

6.8. Provedení kontrolních měření před a po realizaci překládky a vlastní přeložení bude prováděno ve spolupráci s pracovištěm TTK a rozsah bude stanoven v PD překládky.

6.9. Stavebník se zavazuje písemně oznámit min. 5 pracovních dní předem určené osobě z pracoviště TTK, p. Škodovi, tel. 974 841 746 nebo p. Hrečkovi, tel. 974 841 658, předpokládaný termín zahájení zemních prací překládky.

6.10. Stavebník se zavazuje písemně požádat určenou osobu pracoviště TTK, p. Škodu nebo p. Hrečku (nedojde-li ke změně těchto určených osob) o stanovení termínu přepojení komunikační sítě, včetně stanovení termínu případné výluky komunikačního provozu. Žádost je nutno podat nejpozději 10 dnů před plánovaným termínem technických prací.

6.11. Pracoviště TTK na základě písemného požadavku stavebníka (viz. čl. 6.9 a 6.10) stanoví termíny a způsob měření a vlastního přepojení, eventuální výluky provozu a podmínky pro vstupy do objektů Ministerstva vnitra.

6.12. Stavebník se zavazuje písemně vyzvat pracoviště TTK před zakrytím přeloženého PVKS k provedení kontroly, zda je překládka provedena v souladu s PD překládky a obecně závaznými právními a technickými předpisy. Tato výzva musí být pracovišti TTK prokazatelně doručena do sídla v Praze 3, Olšanská 4 (nedojde-li ke změně tohoto sídla), nejpozději tři pracovní dny před zamýšleným zakrytím. Pokud se po uplynutí této lhůty pracovník TTK nedostaví, má se za to, že Ministerstvo vnitra souhlasí se zakrytím a zhotovitel překládky je oprávněn komunikační zařízení specifikované ve výzvě zakrýt.

6.13. Pracoviště TTK vydá souhlas k přepojení provozu na kabelu, pokud je dílo provedeno technicky bezchybně.



## **Čl. 7**

### **Předání a převzetí díla:**

- 7.1. Po dokončení překládky se stavebník zavazuje písemně vyzvat pracoviště TKK k předání a převzetí díla od zhotovitele.
- 7.2. Po dokončení překládky se stavebník zavazuje 14 dní před termínem konání přijímacího řízení odeslat pracovišti TKK ke kontrole potřebnou dokumentaci viz čl. 7.4. a 8. této smlouvy.
- 7.3. Zápis o předání a převzetí díla bude sepsán za účasti zástupců stavebníka, zhotovitele překládky a pracoviště TKK.
- 7.4. K přijímacímu řízení musí stavebník předložit tyto požadované doklady, u kterých bude potvrzena jejich správnost a úplnost pracovištěm TKK:
- 7.4.1. technická zpráva o provedení překládky,
  - 7.4.2. měřicí protokoly,
  - 7.4.3. seznam oceněného materiálu použitého pro realizaci překládky,
  - 7.4.4. dokumentace skutečného provedení překládky dle čl. 8,
  - 7.4.5. vyjádření dotčených správců komunikací, chodníků, zeleně, jiných inženýrských sítí a vlastníků nebo uživatelů nemovitostí,
  - 7.4.6. geometrický plán překládky pro účely vkladu práva odpovídajícího věcnému břemeni do katastru nemovitostí,
  - 7.4.7. kopie stavebního deníku zhotovitele.
- 7.5. Zápis o předání a převzetí díla podepíše zástupce pracoviště TKK, stavebníka a zhotovitele překládky s uvedením jména, funkce a toto potvrdí vlastnoručním podpisem.
- 7.6. Převzetím díla přechází nebezpečí škody realizované překládkou na Ministerstvo vnitra.
- 7.7. Stavebník se zavazuje, že v případě, že v souvislosti s překládkou nedojde k vybudování nové části PVKS, vlastnictví Ministerstva vnitra zůstává zachováno. V případě, že v souvislosti s překládkou dojde k vybudování nové části PVKS, vlastnictví nové části PVKS přechází bezplatně na Ministerstvo vnitra ke dni předání a převzetí díla.

## **Čl. 8**

### **Dokumentace skutečného provedení překládky:**

- 8.1. Součástí realizace překládky je pořízení dokumentace skutečného provedení díla, vyhotovené v návaznosti na stávající stav.
- 8.2. Stavebník se zavazuje předat Ministerstvu vnitra geodetické zaměření překládky v rozsahu a formě dle předpisů TSM 2010 a TSM 2022 a POS 64A2001, které musí zejména obsahovat :
- 8.2.1. soubor souřadnicového polohopisu a výškopisu v tištěných sestavách ve dvou písemných vyhotoveních a na CD,
  - 8.2.2. digitální účelovou mapu ve výstupním formátu dgn na CD,
  - 8.2.3. opravené mapové listy, eventuálně opravené listy do knihy plánů v návaznosti na stávající stav, ve dvojnásobném vyhotovení,
  - 8.2.4. opravené schéma překládky.

## **Čl. 9**

### **Záruční podmínky a reklamace:**

- 9.1. Stavebník se zavazuje, že na provedené dílo poskytuje Ministerstvu vnitra záruční dobu 36 měsíců a to ode dne potvrzení písemného zápisu o předání a převzetí díla.
- 9.2. Reklamace vad musí být uplatněna Ministerstvem vnitra u stavebníka písemně, bez odkladu, nejpozději do pěti pracovních dnů od zjištění vady a doručena druhé smluvní straně. Ministerstvo vnitra musí vadu konkrétně popsat a uvést svůj požadavek na způsob jejího odstranění. Stavebník se zavazuje odstranit reklamovanou vadu nejpozději do 10 dnů od doručení reklamace, a není-li to z povahy vady objektivně možné pak v době, na níž se strany dle povahy vady dohodnou.

## **Čl. 10**

### **Závěrečná ustanovení:**

- 10.1 Tato smlouva je vypracována v šesti vyhotoveních. Tři vyhotovení obdrží stavebník (z toho dvě vyhotovení se stanou součástí PD) a tři vyhotovení obdrží Ministerstvo vnitra.
- 10.2. Tato smlouva nabývá platnosti a stává se účinnou dnem zveřejněním v registru smluv

10.3. Účastníci smlouvy potvrzují, že si smlouvu před podpisem přečetli, jsou seznámeni s jejím obsahem a rozumí jejímu textu.

10.4. Účastníci smlouvy se dohodli, že tuto smlouvu lze měnit či ukončit dohodou či z důvodů stanovených obecně platnými právními předpisy, a to pouze písemnou formou s podpisy oprávněných zástupců účastníků smlouvy.

10.5. Ostatní práva a povinnosti účastníků smlouvy touto smlouvou výslovně neupravené se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku v platném znění.

10.6. Stavebník je povinen od počátku platnosti této smlouvy a trvale i po případném ukončení smlouvy zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech v hmotné i nehmotné formě, které jsou důvěrnými informacemi Ministerstva vnitra podle platných právních předpisů. Jde zejména o skutečnosti vyplývající z realizace této smlouvy, tj. týkající se předmětu smlouvy, příslušné dokumentace předané Ministerstvem vnitra k provedení překládky nebo vzniklé v průběhu jejího provádění. Stavebník se zavazuje zajistit, aby osoby, které musí tyto skutečnosti znát, je uchovaly v tajnosti vůči třetím osobám. Stavebník není oprávněn důvěrné informace reprodukovat nebo kopírovat jako celek, a to ani jejich části, s výjimkou nezbytného použití při plnění této smlouvy. Za porušení výše stanovených povinností odpovídá, se všemi právními důsledky z toho vyplývajícími, stavebník.

10.7. Účastníci smlouvy výslovně souhlasí s tím, aby tato smlouva byla uvedena v Centrální evidenci smluv – CES vedené hl. m. Prahou, která je veřejně přístupná a obsah smlouvy nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu platných právních předpisů.

10.8. Účastníci smlouvy berou na vědomí, že hl. m. Praha je povinno na dotaz třetí osoby poskytovat informace v souladu se zákonem č. 106/1999 Sb., v platném znění, a souhlasí s tím, aby informace obsažené v této smlouvě byly poskytnuty třetím osobám, pokud o ně požádají, a pokud nejde o informace uvedené v čl. 10.6.

10.9. Účastníci smlouvy prohlašují, že tato smlouva je pravým a svobodným projevem jejich vůle, že ji neuzavírají v tísní ani za jednostranně nevýhodných podmínek a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy.

10.10. Nedílnou součástí této smlouvy je její příloha 1 – Situace vedení PVKS po provedení překládky

V Praze dne:

V Praze dne: 25 - 11- 2020

.....  
Za stavebníka  
CENTRAL GROUP 32. investiční s.r.o.  
Ing. Ladislav Váňa, jednatel

.....  
Mgr. Bohdan Urban,  
ředitel odboru provozu informačních  
technologií a komunikací



375 m

4131

4308

4128/3

4141/1

4140/1

4141/2

4140/2

4140/3

4141/3

4128/4

4143/1

4142

4143/2  
4143/3  
4143/4  
4143/5  
4143/6

4144

4164

4163

4162

4161

4153

4159

4160

4157

4158

4156

4154

4155

4392

4393

4148

4147

4146/1

4138/3

4136/2

4150/7

4150/8

4150/3

4150

4148/2

4149

4151

4152

4390/1

4390/7

0/2

4251/1

81/1079

652/2

375 m

4252

4252

4251/9

4251/8

4455

4250/30  
4250/28  
4250/26  
4250/24  
4250/22  
4250/20  
4250/18  
4250/16  
4250/14  
4250/12  
4250/10  
4250/8  
4250/6  
4250/4  
4250/2

4250/25

4251/4

09/1023

U. Stadions

4251/9

4251/8

4251/10

4251/11

4254/1

4254/3

907

2394

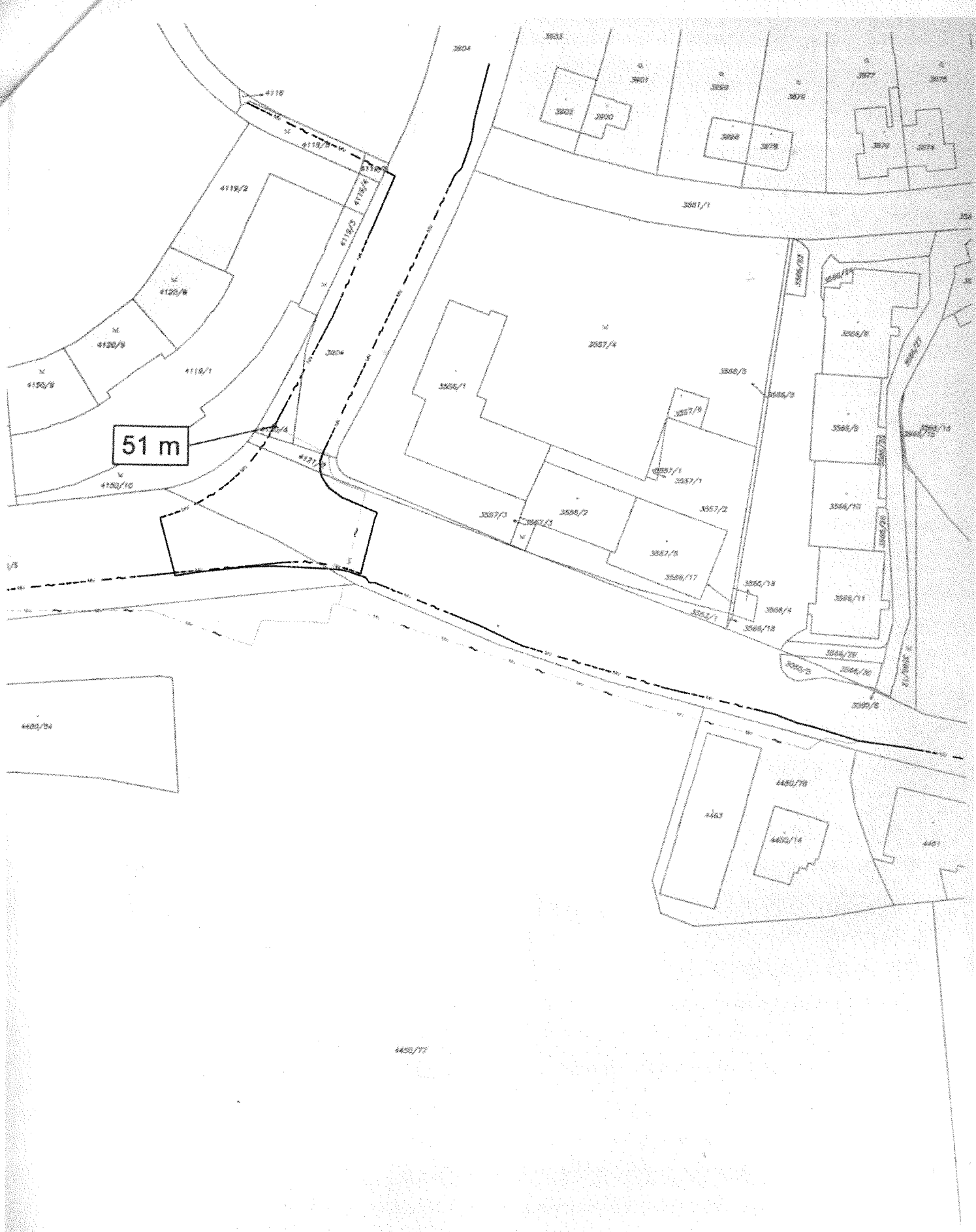
4450/37

4404

4400

4470

4468



Situace přeložek sítí MV

Praha 3 - Žižkov